

5 Mal me tragedes, ai filha, porque quer'aver amigo,
e, pois eu, con vosso medo, non o ei nen é comigo,
non ajades a mia graça
e dé-vos Deus, ai mia filha, filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.

10 Sabedes ca sen amigo nunca foi molher viçosa,
e, porque mi-o non leixades aver, mia filha fremosa,
non ajade-la mia graça
e dé-vos Deus, ai mia filha, filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.

15 Pois eu non ei meu amigo, non ei ren do que desejo,
mais, pois que mi per vós vëo, mia filha, que o non vejo,
non ajade-la mia graça
e dé-vos Deus, ai mia filha, filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.

20 Per vós perdi meu amigo, por que gran coita padesco,
e, pois que mi-o vós tolhestes e melhor ca vós paresco,
non ajade-la mia graça
e dé-vos Deus, ai mia filha, filha que vos assi faça,
filha que vos assi faça.

Juião Bolseiro

Voi mi maltrattate, figlia, perché voglio avere un amico,
e poiché io, per timore di voi, non ce l'ho e non sta con me,
siate da me maledetta
e che Dio vi mandi, figlia mia, una figlia che lo stesso a voi faccia,
una figlia che lo stesso a voi faccia.

Sapete che senza amico mai vi fu donna soddisfatta
e, poiché non me lo lasciate avere, mia bella figlia,
siate da me maledetta
e che Dio vi mandi, figlia mia, una figlia che lo stesso a voi faccia,
una figlia che lo stesso a voi faccia.

Poiché io non ho il mio amico, non ho nulla di quello che desidero,
ma, poiché è colpa vostra, figlia mia, se non lo vedo,
siate da me maledetta
e che Dio vi mandi, figlia mia, una figlia che lo stesso a voi faccia,
una figlia che lo stesso a voi faccia.

Per colpa vostra persi il mio amico, per cui soffro molto dolore,
e, poiché me lo avete tolto e io sono più bella di voi,
siate da me maledetta
e che Dio vi mandi, figlia mia, una figlia che lo stesso a voi faccia,
una figlia che lo stesso a voi faccia.

<https://universocantigas.gal/>